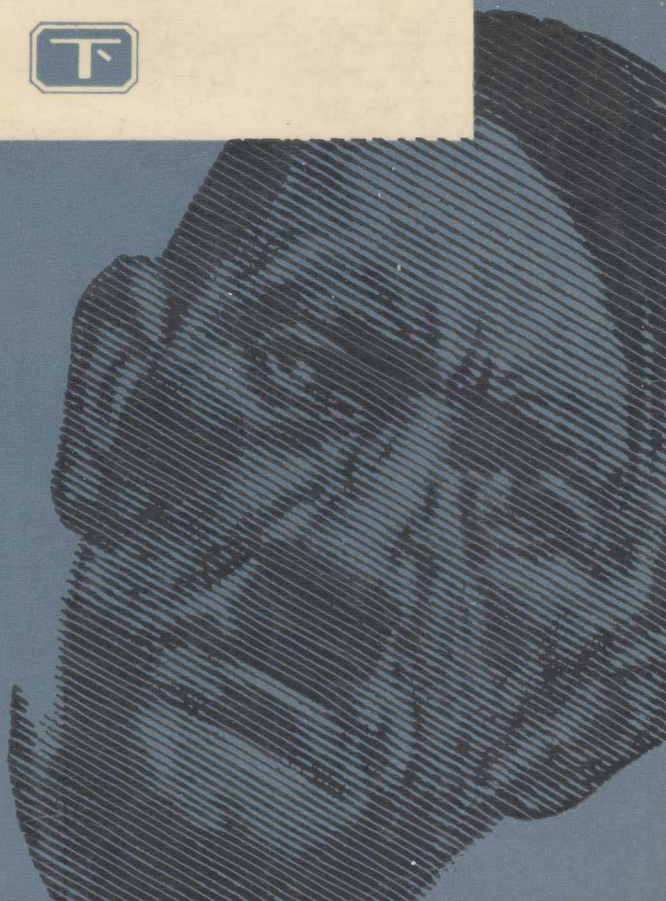


(美) 威廉·夏伊勒著

第三帝国的兴亡

——纳粹德国史

下



2021 年度 · 历史 · 传记

第三帝国的兴亡

——纳粹德国史

第三卷



第三帝国的兴亡

——纳粹德国史

下

[美]威廉·夏伊勒著

董东山 郑开椿 李天蒹 译

董乐山 校

世界知识出版社

William L. Shirer
THE RISE AND FALL OF THE
THIRD REICH
A History of Nazi Germany
Simon and Schuster, New York, 1960
根据纽约西蒙—舒斯特公司1960年英文版译出

封面设计：孙 政

第三帝国的兴亡

——纳粹德国史

(共三册)

[美] 威廉·夏伊勒著

董乐山 李耐西 陈廷祐 等译

董乐山 校

* * *

世界知识出版社出版

(北京外交部街甲31号)

中国科学院印刷厂印刷

新华书店经销

850×1168毫米32开本 印张：54.25 插页：4 字数：1 326 000

1979年8月第1版 1990年10月第5次印刷

印数：433001—454000

ISBN 7-5012 -0307-5/K·54 定价：(三册) 18.30 元

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

忙要求元首“对这一点表示意见”。

这位独裁者也有点闪烁其词，他回答说，他只能重申：“决不能同芬兰作战，因为这样一种冲突可能有深远的影响。”

莫洛托夫反驳说，“这样一种立场为讨论带来了一个新的因素。”

争执变得如此激烈，以致这时一定感到十分恐慌的里宾特洛甫插话说（据德国的记录）：“实际上根本没有理由使芬兰问题成为一个争端。或许这只是一个误解。”

希特勒利用了这个及时的插话，马上改变了话题。难道英帝国即将垮台后出现的坐地分赃打动了俄国？

他说，“让我们来谈谈更重要的问题吧。”

〔他说〕在征服英国以后，英帝国散布于全世界的四千万平方公里属地就像破产了的巨大产业一样将被瓜分。在这个破产了的产业中，俄国可以得到通往不冻的真正的开放的海洋的出口。到现在为止，居于少数的四千五百万英国人统治了英帝国的六亿居民。他即将粉碎这个少数……在这种情况下，将要出现世界范围的前景……可能对这个破产了的产业发生兴趣的各国必须停止它们之间的一切争论，而专心关注瓜分英帝国的问题。这一点适用于德国、法国、意大利、俄国和日本。

看来这位冷冰冰的、不动声色的俄国客人并没有为这样一个美好的“世界范围的前景”所动，他也不像德国人那样相信英帝国不久就可以拿到手——他后来反复地陈述了这一点。他说，他想要讨论“与欧洲更接近的”问题。例如，土耳其、保加利亚和罗马尼亚。

他说，“苏联政府认为，德国对罗马尼亚的保证是针对苏俄的利益的一——如果我们可以这样坦率地表示自己的意见的话。”其实他坦率地表示他的意见已有一整天了，这一点使他的主人越来越

感到不安。他现在步步进逼。他要求德国“取消”这个保证。希特勒拒绝了。

莫洛托夫说，那么好吧，鉴于莫斯科在海峡的利益，“如果俄国根据德国和意大利向罗马尼亚作出保证那样的条件向保加利亚……作出保证”，德国会说什么呢？

可想而知，希特勒听了这话是大皱眉头的。他问莫洛托夫，保加利亚是否已经像罗马尼亚那样要求这样一个保证？德国的备忘录引述他的话说，“他〔元首〕并不知道保加利亚提出了任何要求。”无论如何，他必须首先同墨索里尼商量，然后才能对俄国人的问题给予一个比较肯定的答复。他又威胁地补充说，如果德国“不得不找岔同俄国发生摩擦，它无须用海峡问题来找岔”。

但是，通常很健谈的元首没有胃口再同这个无法忍受的俄国人谈下去了。

德国的记录说，“会谈到这个时候，元首提请注意时间已经很晚了，他说，鉴于英国可能进行空袭，最好现在中止会谈，因为主要问题大概已经充分地讨论了。”

那天晚上，莫洛托夫在菩提树下大街俄国大使馆为他的主人们举行了盛大的宴会。由于下午所受的罪，希特勒显然精疲力尽，并且仍然感到恼火，他根本没有露面。

英国人倒露面了。我曾感到奇怪，英国轰炸机最近差不多每天晚上都出现在这个首都上空，为什么没有在苏联外交人民委员到柏林的第一个晚上出现来提醒他，不管德国人对他说些什么，英国仍然在进行战争，并且正在反击。我承认，我们当中的一些人曾经满怀希望地等待飞机到来，但是它们没有来。曾经担心会发生最坏情况的威廉街官员显然感到松了一口气。但是这口气没有松很久。

11月13日晚上，英国人很早就来了。^{*}在一年的这个时候，柏林在下午四点左右天就黑了。九点过后不久，空袭警报就开始响起来了，然后就可以听到隆隆的高射炮声，在炮声之间，可以听到轰炸机在上空嗡嗡作响。据参加苏联大使馆宴会的施密特博士说，在莫洛托夫刚刚提议为友谊干杯而里宾特洛甫刚刚站起来要作答时，空袭警报就响了，客人们纷纷奔向防空洞。我记得沿菩提树下大街和在威廉街转角的四散奔逃情况，当时德国人和俄国人纷纷奔向外交部的地下防空洞。有些官员，施密特博士是其中之一，跑进阿德隆饭店（我们当中一些人当时正在饭店门前观看），没有能够参加这两位外长现在在外交部很深的地下室举行的临时会议。由于施密特博士不在，因此这次会议不得不由德国驻莫斯科大使馆的参赞古斯塔夫·希尔格来作记录，他在会议期间是译员之一。

当英国轰炸机在夜空飞行，高射炮不起作用地向它们开火时，狡猾的纳粹外长最后一次设法要使俄国人上他的圈套。他从口袋里拿出一个协定草案，这个草案实质上是把三国条约变为四国条约，以俄国作为第四个成员国。当里宾特洛甫宣读这个草案的时候，莫洛托夫耐心地听着。 (808)

协定的核心是第二条。在这一条中，德国、意大利、日本和苏联保证“尊重彼此的自然势力范围”。它们之间的任何争执都要“和睦地”解决。两个法西斯国家和日本同意“承认苏联目前拥有的领土范围并将尊重它”。所有这四国在第三条中同意不参加或支持“针对四国之一的”任何联合。

^{*} 丘吉尔说，空袭是有意为这个场合进行的。他后来写道，“我们事先听说有这次会议，虽然未被邀请参加这次讨论，我们并不希望完全被排斥在会议之外。”（丘吉尔，《他们最美好的时刻》第584页）

里宾特洛甫建议，协定本身应予发表，但是当然不发表它的秘密议定书，他接着就读了这些秘密议定书。最重要的一个秘密议定书阐明了每一国的“领土要求”。俄国的要求要“集中于苏联国土以南，在印度洋的方向”。

莫洛托夫没有上钩。这个拟议中的条约显然是企图使俄国不再像它历来那样向西进逼，沿着波罗的海而进入巴尔干，通过海峡而入地中海，因为在那里，它必然会和德国和意大利的贪婪的野心发生冲突。苏联至少在目前对遥远的印度洋不感兴趣。莫洛托夫回答说，它目前感到兴趣的是欧洲和土耳其海峡。他又说，“因此，纸面的协定对苏联来说是不够的；它必须坚持使它的安全得到有效的保证。”

〔他阐述说〕苏联感兴趣的问题不仅关系到土耳其，而且还关系到保加利亚……但是，罗马尼亚和匈牙利的命运也是苏联所关心的，在任何情况下对它都不可能是不重要的。苏联政府还想要了解轴心国对南斯拉夫和希腊有什么打算，同样，还想了解德国对波兰有什么打算……苏联政府也对瑞典中立的问题发生兴趣……此外，还存在着从波罗的海向外的通道的问题……

这位毫不疲倦、面无表情的苏联外交人民委员把什么都说了出来，一个问题也不漏。里宾特洛甫被一大堆问题弄得没有招架之功——因为莫洛托夫这时说，如果里宾特洛甫答复这些问题，他将“甚为感激”——抗议说他被“逼问得太紧了”。

〔他无力地回答说〕他只能再一次重申，决定性的问题是：苏联是否准备和是否能够在消灭英帝国这一伟大事业中同我们合作。

〔809〕 莫洛托夫马上作了一个尖锐的反驳。希格尔在记录中据实记了下来。

莫洛托夫在回答中说，德国人认为对英国的战争实际上已经打赢了。因此，如果〔像希特勒所认为的那样〕德国是在对英国进行一场生死斗争，他只能解释这句话是说德国在“为生”而战，英国是“为死”而战。

里宾特洛甫是一个极为愚钝的人，这句讽刺话也许还能为他所了解，但是莫洛托夫并不存侥幸之心。德国人一再声言英国已经完蛋了，对此，这位外交人民委员最后回答说：“如果情况是这样，为什么我们躲在这个防空洞里？落下的这些炸弹又是谁扔的？”*

由于这次与莫斯科的谈判能手的打交道的吃力费劲的经验，也由于两周以后出现的说明斯大林的胃口越来越大的迹象，希特勒得出了他的最后结论。

这里必须指出，苏联独裁者后来尽管矢口否认，当时却接受了希特勒要他参加法西斯阵营的建议，虽然代价比柏林提出的要高。11月26日，在莫洛托夫从德国回来不到两星期，他通知德国驻莫斯科大使说，俄国愿意参加四国条约，但是须根据以下条件：

1. 德军要立即从芬兰撤退，芬兰……属于苏联的势力范围……
2. 在今后几个月内，苏联在海峡的安全要得到保证，办法是苏联同保加利亚缔结一项互助条约……并且苏联可以凭长期的租借权建立一个可以到达博斯普鲁斯海峡和达达尼尔海峡的陆海军基地。
3. 承认在波斯湾的总方向内，巴统和巴库以南的地区是苏联的领土要求的中心。
4. 日本放弃它在库页岛北部开采煤炭和石油的权利。^③

斯大林总共要求缔结五个秘密议定书来包含他的新建议，而不是两个秘密议定书，并且还额外要求，如果土耳其在关于俄国控

* 莫洛托夫最后说的这句尖刻话是丘吉尔叙述的，斯大林在战争后期曾把莫洛托夫的这句话告诉丘吉尔。（丘吉尔：《他们最美好的时刻》第586页）

制海峡的基地方面进行刁难，四国应对它采取军事措施。

这些建议所要的代价比希特勒甚至愿意考虑的还要高。他曾设法把俄国排除在欧洲之外，但是现在斯大林要求得到芬兰、保加利亚、对海峡的控制权，而且实际上还要求得到阿拉伯和波斯的油田。欧洲的大部分石油通常是由这些油田供应的。俄国人甚至没有提到印度洋，而元首起先是想用印度洋作为苏联的“领土要求”中心来搪塞的。

希特勒对他的高级军事首脑说，“斯大林真是精明狡猾，他要求的东西越来越多了。他是一个冷酷无情的讹诈能手。德国的胜利已经是俄国所不能容忍的了。因此，必须尽快使它屈膝。”^⑧

这个冷酷无情的纳粹讹诈能手如今碰到了敌手，这使他感到十分恼怒。12月初，他要哈尔德把陆军参谋总部关于进攻苏联的计划拿给他。12月5日，哈尔德和勃劳希契遵命把计划拿来给他，在四小时的会议结束后，他批准了这个计划。在缴获的最高统帅部的作战日志和哈尔德自己的秘密日记中都有关于这次重要会议的叙述。^⑨纳粹统帅强调说，必须在普立伯特沼泽地以北和以南冲破红军的防线，“像在波兰那样”包围他们并加以消灭。他对哈尔德说，莫斯科“是不重要的”。重要的事情是消灭俄国的“有生力量”。罗马尼亚和芬兰将要参加攻击，但是匈牙利则不参加。狄特尔将军在纳尔维克的山地作战师将通过瑞典北部运到芬兰去攻击苏联的北极地区。*为了这次大战役一共拨出了大约“一百二十个到一百三十个师”。

哈尔德将军的日记在记述这次会议的情况时，像以前提到攻击俄国的这个计划时一样，使用了“奥托”这个代号。不到两周以

* 在苏芬战争期间拒绝盟国过境的瑞典，已允许这个全副武装的师过境。当然，匈牙利后来也参加了对俄国的战争。

后，在1940年12月18日，这个计划在载入史册时所要用的代号被替换了。在这一天，希特勒下了最后的决心。他发出了第二十一号指令。它的题目是“巴巴罗沙计划”。它开始说：

元首大本营

绝 密

1940年12月18日

德国武装部队必须准备在对英国的战争结束以前以**一次快速的战役击溃苏俄**。^{*}为此目的，**陆军**必须动用一切可以调动的部队，但是有一个条件，就是必须保卫已被占领的领土以防突然袭击……

准备工作……必须在1941年5月15日以前完成。必须非常谨慎，以防泄露进攻的意图。

因此，预定的日期是第二年春季的5月月中。希特勒规定“巴巴罗沙计划”的“总目的”如下：(811)

用装甲部队纵深侵入的大胆作战摧毁俄国西部的俄国**陆军**主力，并且要防止有战斗准备的俄军完整无损地撤退到俄国的广阔地区去。这次作战行动的最后目的是要建立一道从伏尔加河到阿尔汉格尔斯的防线，以对付俄国的亚洲部分。

希特勒的指令然后相当详细地叙述了主要的进攻路线^{**}。罗马尼亚和芬兰的任务也被规定下来。它们将充任在极北翼和极南翼的进攻的出击基地，并且提供军队援助进行这些战斗的德国部

* 着重体是希特勒用的。

** 许多历史学家说，希特勒在他关于“巴巴罗沙”的第一个指令中没有作详细的叙述，这是一个误解，这个误解的产生大概是由于在《纳粹的阴谋与侵略》（纽伦堡文件）的英文译文中作了极为简略的删节。但是在《主要战犯的审讯》（纽伦堡文件）第26卷第47—52页中的德文全文透露了全部的细节，从而可以看出德国的军事计划在这样早的时候就已经多么完善了。^{③④}